

Επίσημη Εφημερίδα

C 91

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

51ο έτος

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

12 Απριλίου 2008

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
II Ανακοινώσεις		
ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ		
Επιτροπή		
2008/C 91/01	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση (1)	1
2008/C 91/02	Ερμηνευτική ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου των δημόσιων συμβάσεων και των συμβάσεων παραχώρησης στις Θεσμοθετημένες Συμπράξεις Δημοσίου-Ιδιωτικού Τομέα (ΘΣΔΙΤ) (1)	4
2008/C 91/03	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση (1)	10
2008/C 91/04	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.4932 — Leoni/Valeo CSB) (1)	12
IV Πληροφορίες		
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ		
Συμβούλιο		
2008/C 91/05	Κατάσταση διορισμών του Συμβουλίου (Ιανουάριος, Φεβρουάριος και Μάρτιος 2008) (κοινωνικός τομέας)	13
Επιτροπή		
2008/C 91/06	Ισοτιμίες του ευρώ	17

EL

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

2008/C 91/07	Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 68/2001 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση ⁽¹⁾	18
2008/C 91/08	Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις ⁽¹⁾	22
2008/C 91/09	Δημοσίευση των αποφάσεων των κρατών μελών για τη χορήγηση ή την ανάκληση αδειών εκμετάλλευσης σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων ⁽¹⁾	23

V Γνωστοποιήσεις

ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Επιτροπή

2008/C 91/10	Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	26
--------------	---	----



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ
Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 91/01)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	28.1.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 331/07
Κράτος μέλος	Γερμανία
Περιφέρεια	Thüringen
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Richtlinie zur Förderung von innovativen, technologieorientierten Verbundprojekten, Netzwerken und Clustern (Verbundförderung)
Νομική βάση	Entwurf der Richtlinie zur Förderung von innovativen, technologieorientierten Verbundprojekten, Netzwerken und Clustern (Verbundförderung); Thüringer Landeshaushaltsordnung; Thüringer Verwaltungsverfahrensgesetz
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Έρευνα και ανάπτυξη, περιφερειακή ανάπτυξη
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 19,5 εκατ. EUR Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση: 117 εκατ. EUR
Ένταση	100 %
Διάρκεια	Μέχρι τις 31.12.2013
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι κλάδοι
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Thüringer Aufbaubank Gorkistraße 9 D-99084 Erfurt
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	31.1.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 356/07
Κράτος μέλος	Φινλανδία
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Tuki t&k-hankkeisiin
Νομική βάση	Valtionavustuslaki, 688/2001; Laki yritystuen yleisistä ehdoista, 786/1997
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Έρευνα και ανάπτυξη, μικρομεσαίες επιχειρήσεις, περιφερειακή ανάπτυξη
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση Δάνειο με ευνοϊκούς όρους
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 300 εκατ. EUR Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση: 1 800 εκατ. EUR
Ένταση	80 %
Διάρκεια	1.2.2008-31.12.2013
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι κλάδοι
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	TeKes PL 69 (Kyllikinportti 2) FI-00101 Helsinki
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	31.1.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 397/07
Κράτος μέλος	Γαλλία
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Aides de l'ADEME à la recherche, au développement et à l'innovation
Νομική βάση	Délibération du Conseil d'administration de l'ADEME: «Aides de l'ADEME à la recherche, au développement et à l'innovation»
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Έρευνα και ανάπτυξη, προστασία του περιβάλλοντος
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση

Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 50 εκατ. EUR Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση: 300 εκατ. EUR
Ένταση	80 %
Διάρκεια	Μέχρι τις 31.12.2013
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι κλάδοι
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Énergie (ADEME) F-49004 Angers cedex 01
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	31.1.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 532/07
Κράτος μέλος	Αυστρία
Περιφέρεια	Tirol
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Richtlinie der Tiroler Zukunftsstiftung zur Förderung von Wissenschaft, Forschung und Entwicklung
Νομική βάση	Richtlinie der Tiroler Zukunftsstiftung zur Förderung von Wissenschaft, Forschung und Entwicklung
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Έρευνα και ανάπτυξη, περιφερειακή ανάπτυξη, μικρομεσαίες επιχειρήσεις
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 0,5-2,00 εκατ. EUR Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση: 9 εκατ. EUR
Ένταση	45 %
Διάρκεια	Μέχρι τις 31.12.2013
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι κλάδοι
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Tiroler Zukunftsstiftung Kaiserjägerstraße 4a A-6020 Innsbruck
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ερμηνευτική ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου των δημόσιων συμβάσεων και των συμβάσεων παραχώρησης στις Θεσμοθετημένες Συμπράξεις Δημοσίου-Ιδιωτικού Τομέα (ΘΣΔΙΤ)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 91/02)

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Τα τελευταία χρόνια, το φαινόμενο των Συμπράξεων Δημοσίου και Ιδιωτικού Τομέα (ΣΔΙΤ) έχει αναπτυχθεί σε πολλούς τομείς. Το κύριο χαρακτηριστικό αυτής της, συνήθως μακροπρόθεσμης, συνεργασίας, είναι ο ρόλος που ανατίθεται στον εταίρο του ιδιωτικού τομέα, ο οποίος συμμετέχει στις διαφορετικές φάσεις του εν λόγω σχεδίου (μελέτη, εκτέλεση και λειτουργία) και που συνεισφέρει συχνά στη χρηματοδότηση του σχεδίου, ο οποίος συνίσταται στην αντιμετώπιση κινδύνων, τους οποίους αναλαμβάνει παραδοσιακά ο δημόσιος τομέας.

Στο κοινοτικό δίκαιο, οι δημόσιες αρχές είναι ουσιαστικά ελεύθερες να ασκούν οι ίδιες μια οικονομική δραστηριότητα ή να την αναθέτουν σε τρίτους, π.χ. σε φορείς μικτού κεφαλαίου που έχουν συσταθεί στο πλαίσιο μιας ΣΔΙΤ. Ωστόσο, εάν οι δημόσιοι οργανισμοί αποφασίσουν να επιτρέψουν τη συμμετοχή τρίτων σε οικονομικές δραστηριότητες, υπό όρους που μπορούν να χαρακτηριστούν δημόσιες συμβάσεις ή συμβάσεις παραχώρησης, θα πρέπει να τηρούνται οι σχετικές εφαρμοστέες διατάξεις του κοινοτικού δικαίου. Ο στόχος των διατάξεων αυτών είναι να επιτρέψουν σε όλους τους ενδιαφερόμενους οικονομικούς παράγοντες να υποβάλλουν προσφορές για τις δημόσιες συμβάσεις και τις συμβάσεις παραχώρησης, ισότιμα και με διαφάνεια, ακολουθώντας το πνεύμα της ευρωπαϊκής εσωτερικής αγοράς, ενισχύοντας έτσι την ποιότητα των έργων αυτού του είδους και μειώνοντας το κόστος τους χάρη στην αύξηση του ανταγωνισμού⁽¹⁾.

Οι δημόσιες διαβουλεύσεις για την Πράσινη βίβλο σχετικά με τις συμπράξεις δημοσίου και ιδιωτικού τομέα και το κοινοτικό δίκαιο των δημοσίων συμβάσεων και των συμβάσεων παραχώρησης⁽²⁾ έδειξαν⁽³⁾ ότι υπήρχε πραγματική ανάγκη αποσαφήνισης της εφαρμογής των κανόνων αυτών στην περίπτωση των λεγόμενων «θεσμοθετημένων» ΣΔΙΤ (ΘΣΔΙΤ). Η Επιτροπή εννοεί ως ΘΣΔΙΤ μια συνεργασία μεταξύ εταιρών του δημοσίου και του ιδιωτικού τομέα οι οποίοι συγκροτούν έναν φορέα μικτού κεφαλαίου που εκτελεί δημόσιες συμβάσεις ή συμβάσεις παραχώρησης⁽⁴⁾. Η συμβολή του ιδιωτικού τομέα στις εργασίες της ΘΣΔΙΤ συνίσταται, εκτός από τη συνεισφορά στα κεφάλαια ή τα άλλα στοιχεία του ενεργητικού, στην ενεργό συμμετοχή στην εκτέλεση των καθηκόντων που έχουν ανατεθεί στο φορέα μικτού κεφαλαίου ή/και στη διαχείριση του φορέα μικτού κεφαλαίου. Αντίθετα, η απλή εισφορά κεφαλαίων από έναν δανειστή του ιδιωτικού τομέα σε μια δημόσια επιχείρηση δεν αποτελεί ΘΣΔΙΤ. Συνεπώς, αυτή η τελευταία περίπτωση δεν καλύπτεται από την παρούσα ανακοίνωση.

Η αισθητή ανασφάλεια δικαίου που συνδέεται με τη συμμετοχή εταιρών του ιδιωτικού τομέα σε ΘΣΔΙΤ μπορεί να βλάψει την επιτυχία των επιλογών αυτού του είδους. Ο κίνδυνος της δημιουργίας δομών βασισμένων σε συμβάσεις οι οποίες αργότερα θα αποδεικνύονταν μη σύμφωνες με το κοινοτικό δίκαιο μπορεί να αποτρέψει τις δημόσιες αρχές και τους φορείς του ιδιωτικού τομέα από την ίδρυση ΘΣΔΙΤ.

Στο ψήφισμά του της 26ης Οκτωβρίου 2006⁽⁵⁾ για τις συμπράξεις δημοσίου και ιδιωτικού τομέα, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σημείωσε ότι οι φορείς επιθυμούν να υπάρχει σαφήνεια όσον αφορά την εφαρμογή της νομοθεσίας της σχετικής με τις δημόσιες συμβάσεις κατά τη δημιουργία κοινών επιχειρήσεων δημοσίου και ιδιωτικού τομέα στα θέματα της ανάθεσης μιας σύμβασης ή μιας παραχώρησης, και κάλεσε την Επιτροπή να προβεί το συντομότερο δυνατόν στις κατάλληλες διευκρινίσεις.

Στην παρούσα ανακοίνωση παρουσιάζεται η άποψη της Επιτροπής σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής των κοινοτικών διατάξεων που αφορούν τις δημόσιες συμβάσεις και τις συμβάσεις παραχώρησης⁽⁶⁾ σε περίπτωση ίδρυσης και εκμετάλλευσης ΘΣΔΙΤ⁽⁷⁾. Στόχος της ανακοίνωσης είναι να ενισχυθεί η ασφάλεια δικαίου και ιδίως να

⁽¹⁾ Ως προς το ζήτημα αυτό, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει δηλώσει ότι η τήρηση των κανόνων αυτών «μπορεί να αποτελέσει ένα αποτελεσματικό μέσο για την αποφυγή άσκοπων περιορισμών του ανταγωνισμού, ενώ συγχρόνως επιτρέπει στις ίδιες τις δημόσιες αρχές να καθορίζουν και να ελέγχουν τις προϋποθέσεις για τη διασφάλιση της ποιότητας, της διαθεσιμότητας, των κοινωνικών προδιαγραφών και της συμμόρφωσης προς τις περιβαλλοντικές απαιτήσεις» (Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Πράσινη Βίβλο για τις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας [P5_TA(2004)0018], σημείο 32).

⁽²⁾ COM(2004) 327 της 30ής Απριλίου 2004.

⁽³⁾ «Συμπράξεις δημοσίου και ιδιωτικού τομέα και το κοινοτικό δίκαιο των δημοσίων συμβάσεων και των συμβάσεων παραχώρησης» — COM(2005) 569 τελικό της 15ης Νοεμβρίου 2005, σ. 9.

⁽⁴⁾ Στα κράτη μέλη χρησιμοποιούνται διάφορες ορολογίες και σχήματα στο πλαίσιο αυτό (π.χ. Kooperationsmodell, joint ventures, Sociétés d'Economie Mixte).

⁽⁵⁾ P6_TA(2006)0462, παράγραφος 35.

⁽⁶⁾ Η «σύμβαση παραχώρησης δημοσίων έργων» είναι μια σύμβαση η οποία παρουσιάζει τα ίδια χαρακτηριστικά με μια δημόσια σύμβαση έργων, εκτός από το γεγονός ότι το εργολαβικό αντίλλαγμα συνίσταται είτε αποκλειστικά στο δικαίωμα εκμετάλλευσης του έργου είτε στο δικαίωμα αυτό σε συνδυασμό με καταβολή αμοιβής· η «σύμβαση παραχώρησης υπηρεσιών» είναι μια σύμβαση η οποία παρουσιάζει τα ίδια χαρακτηριστικά με μια δημόσια σύμβαση υπηρεσιών, εκτός από το γεγονός ότι το εργολαβικό αντίλλαγμα συνίσταται είτε αποκλειστικά στο δικαίωμα εκμετάλλευσης της υπηρεσίας είτε στο δικαίωμα αυτό σε συνδυασμό με καταβολή αμοιβής (βλέπε άρθρο 1 παράγραφος 2 σημεία 3 και 4 της οδηγίας 2004/18/ΕΚ, ΕΕ L 134 της 30.4.2004, σ. 114).

⁽⁷⁾ Η παρούσα ανακοίνωση δεν καλύπτει τις δημόσιες συμβάσεις και τις συμβάσεις παραχώρησης υπηρεσιών στις οποίες εφαρμόζεται που το άρθρο 5 παράγραφος 2 έως 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1370/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2007, για τις δημόσιες επιβατικές σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές και την κατάργηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1191/69 και (ΕΟΚ) αριθ. 1107/70 του Συμβουλίου (ΕΕ L 315 της 3.12.2007, σ. 1).

αντιμετωπιθούν οι ανησυχίες που εκφράζονται τακτικά σχετικά με την εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου στη συμμετοχή των εταιρών του ιδιωτικού τομέα στις ΘΣΔΙΤ, δεδομένου ότι ορισμένοι φοβούνται ότι έτσι οι συμπράξεις αυτής της μορφής θα καταστούν ελάχιστα ελκυστικές, αν όχι αδύνατες. Η έκδοση της παρούσας ανακοίνωσης αποτελεί μέρος της δεσμεύσεως της Επιτροπής να χαράξει τις βασικές γραμμές προανατολισμού στον τομέα των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας, όπως αυτές αποτυπώνονται στην ανακοίνωση για τις υπηρεσίες γενικού συμφέροντος, περιλαμβανομένων των κοινωνικών υπηρεσιών γενικού συμφέροντος ⁽⁸⁾ της 20ής Νοεμβρίου 2007.

Η παρούσα ανακοίνωση δεν θεσπίζει νέες διατάξεις. Αντικατοπτρίζει το πώς αντιλαμβάνεται η Επιτροπή τη συνθήκη ΕΚ, τις οδηγίες τις σχετικές με τις δημόσιες συμβάσεις και τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΔΕΚ). Πρέπει να σημειωθεί ότι, σε κάθε περίπτωση, η ερμηνεία του κοινοτικού δικαίου αποτελεί σε τελική ανάλυση αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Η ΣΥΣΤΑΣΗ ΜΙΑΣ ΘΣΔΙΤ

2.1. Αρχές

Δεν υπάρχουν, σε κοινοτικό επίπεδο, ειδικότερες διατάξεις που να διέπουν τη δημιουργία ΘΣΔΙΤ. Ωστόσο, στον τομέα των δημόσιων συμβάσεων και των συμβάσεων παραχώρησης, η αρχή της ίσης μεταχείρισης και οι εξειδικευμένες εκφράσεις της και συγκεκριμένα η απαγόρευση των διακρίσεων βάσει της ιθαγένειας καθώς και τα άρθρα 43 ΕΚ για την ελευθερία εγκατάστασης και 49 ΕΚ για την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών, εφαρμόζονται στην περίπτωση που μια δημόσια αρχή αναθέτει την παροχή οικονομικών δραστηριοτήτων σε έναν τρίτο ⁽⁹⁾. Ειδικότερα, οι αρχές που απορρέουν από τα άρθρα 43 και 49 ΕΚ είναι όχι μόνο η αποφυγή των διακρίσεων και η ίση μεταχείριση, αλλά και η διαφάνεια, η αμοιβαία αναγνώριση και η αναλογικότητα ⁽¹⁰⁾. Για τις περιπτώσεις που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των οδηγιών για το συντονισμό των διαδικασιών σύναψης δημοσίων συμβάσεων ⁽¹¹⁾ («οδηγίες περί δημοσίων συμβάσεων»), εφαρμόζονται ακριβείς διατάξεις.

Το γεγονός ότι ένας ιδιωτικός φορέας και μια αναθέτουσα αρχή ⁽¹²⁾ συνεργάζονται στο πλαίσιο ενός φορέα μικτού κεφαλαίου δεν μπορεί να δικαιολογήσει την αθέτηση των διατάξεων των σχετικών με τις δημόσιες συμβάσεις και τις συμβάσεις παραχώρησης κατά την ανάθεση δημόσιων συμβάσεων και συμβάσεων παραχώρησης στον εν λόγω ιδιωτικό φορέα ή στο φορέα μικτού κεφαλαίου. Πράγματι, το ΔΕΚ έχει διαπιστώσει ⁽¹³⁾ ότι μια συμμετοχή, έστω και μειοψηφική, μιας ιδιωτικής επιχείρησης στο κεφάλαιο μιας εταιρείας στην οποία συμμετέχει επίσης η εν λόγω αναθέτουσα αρχή αποκλείει σε κάθε περίπτωση τη δυνατότητα μιας «εσωτερικής» («in-house») σχέσης, στην οποία δεν εφαρμόζεται κατ' αρχήν η νομοθεσία η σχετική με τις δημόσιες συμβάσεις, μεταξύ αυτής της αναθέτουσας αρχής και εκείνης της επιχείρησης ⁽¹⁴⁾.

2.2. Η διαδικασία ίδρυσης

Στην πράξη, η σύσταση μιας ΘΣΔΙΤ συντελείται συνήθως ως εξής:

- είτε με τη δημιουργία μιας νέας επιχείρησης το κεφάλαιο της οποίας ελέγχεται από κοινού από την αναθέτουσα αρχή και τον εταίρο του ιδιωτικού τομέα —σε ιδιαίτερες δε περιπτώσεις από περισσότερες αναθέτουσες αρχές ή/και περισσότερους εταίρους του ιδιωτικού τομέα—, και την ανάθεση μιας δημόσιας σύμβασης ή σύμβασης παραχώρησης σε αυτόν τον νεοσύστατο φορέα μικτού κεφαλαίου, ή
- με τη συμμετοχή ενός ιδιώτη εταίρου σε μια ήδη υφιστάμενη δημόσια επιχείρηση που εκτελεί δημόσιες συμβάσεις ή συμβάσεις παραχώρησης που έχουν κατοχυρωθεί κατά το παρελθόν στο πλαίσιο μιας «εσωτερικής» («in-house») σχέσης.

⁽⁸⁾ COM(2007) 725 της 20ής Νοεμβρίου 2007· βλέπε επίσης το έγγραφο εργασίας των υπηρεσιών της Επιτροπής με θέμα «Ερωτήσεις και απαντήσεις σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων για τις δημόσιες συμβάσεις στις κοινωνικές υπηρεσίες γενικού συμφέροντος» SEC(2007) 1514 που συνοδεύει την ανακοίνωση της 20ής Νοεμβρίου 2007.

⁽⁹⁾ Υπόθεση C-458/03, Parking Brixen, Συλλογή 2005, I-8612, σκέψη 61.

⁽¹⁰⁾ Βλέπε ερμηνευτική ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις συμβάσεις παραχώρησης στο κοινοτικό δίκαιο (EE C 121 της 29.4.2000, σ. 6).

⁽¹¹⁾ Οδηγία 2004/18/ΕΚ, βλέπε υποσημείωση 6 παραπάνω, και οδηγία 2004/17/ΕΚ (EE L 134 της 30.4.2004, σ. 1).

⁽¹²⁾ Στην παρούσα ανακοίνωση, ο όρος «αναθέτουσα αρχή» καλύπτει τόσο τις αναθέτουσες αρχές κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 9 της οδηγίας 2004/18/ΕΚ όσο και τις αναθέτουσες αρχές κατά την έννοια του άρθρου 2 της οδηγίας 2004/17/ΕΚ.

⁽¹³⁾ Υπόθεση C-26/03, Stadt Halle, Συλλογή 2005, I-1, σκέψη 49.

⁽¹⁴⁾ Σύμφωνα με το ΔΕΚ (υπόθεση C-410/04, ANAV, Συλλογή 2006, I-3303, σκέψεις 30 και επόμενες), αυτό που αποκλείει τη διαπίστωση μιας «εσωτερικής» («in-house») σχέσης μιας εταιρείας του Δημοσίου, δεν είναι απλώς η ουσιαστική συμμετοχή ενός τρίτου στο μετοχικό κεφάλαιο μιας δημόσιας επιχείρησης, αλλά επιπλέον η βούληση μιας αναθέτουσας αρχής να ανοίξει μελλοντικά το μετοχικό κεφάλαιο μιας θυγατρικής της εταιρείας στη συμμετοχή του ιδιωτικού τομέα. Με άλλα λόγια, «η εσωτερική» ανάθεση μιας δημόσιας σύμβασης ή σύμβασης παραχώρησης σε μια δημόσια επιχείρηση αποκλείεται, εάν υπάρχει η πρόθεση να ανοίξει το μετοχικό κεφάλαιο αυτής της επιχείρησης στη συμμετοχή φορέων του ιδιωτικού τομέα κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης των εν λόγω συμβάσεων. Αντίθετα, η απλή θεωρητική δυνατότητα συμμετοχής ενός φορέα του ιδιωτικού τομέα στο μετοχικό κεφάλαιο της θυγατρικής μιας αναθέτουσας αρχής δεν θίγει, κατά την άποψη της Επιτροπής, τον εσωτερικό σύνδεσμο μεταξύ της αναθέτουσας αρχής και της θυγατρικής της.

Ανεξάρτητα του τρόπου με τον οποίο έχει συσταθεί μια ΘΣΔΙΤ, οι διατάξεις του κοινοτικού δικαίου για τις δημόσιες συμβάσεις και τις συμβάσεις παραχώρησης επιβάλλουν στην αναθέτουσα αρχή να ακολουθήσει μια δίκαιη και διαφανή διαδικασία κατά την επιλογή του ιδιωτικού εταίρου, ο οποίος στο πλαίσιο της συμμετοχής του στο φορέα μικτού κεφαλαίου παρέχει προμήθειες, έργα ή υπηρεσίες ⁽¹⁵⁾, ή όταν αυτή αναθέτει μια δημόσια σύμβαση ή μια σύμβαση παραχώρησης σε έναν φορέα μικτού κεφαλαίου ⁽¹⁶⁾. Είναι σημαντικό να σημειωθεί ότι οι αναθέτουσες αρχές δεν μπορούν «να καταφεύγουν σε τεχνάσματα που αποσκοπούν στη συγκάλυψη της αναθέσεως δημοσίων συμβάσεων σε επιχειρήσεις μικτής οικονομίας» ⁽¹⁷⁾.

Σε κάθε περίπτωση, η Επιτροπή δεν θεωρεί ότι είναι πρακτικό να εφαρμόζεται μια διπλή διαδικασία — μία για την επιλογή του εταίρου του ιδιωτικού τομέα της ΘΣΔΙΤ, και μία άλλη για την ανάθεση της δημόσιας σύμβασης ή της σύμβασης παραχώρησης στον φορέα μικτού κεφαλαίου.

Μια δυνατότητα ίδρυσης ΘΣΔΙΤ, η οποία, κατά την Επιτροπή, ενδείκνυται, καθόσον, αφενός μεν συμβάλλει στην τήρηση των αρχών του κοινοτικού δικαίου, ενώ αφετέρου αποφεύγει τη διπλή διαδικασία, είναι η ακόλουθη: ο εταίρος του ιδιωτικού τομέα επιλέγεται στο πλαίσιο μιας διαδικασίας, αντικείμενο της οποίας είναι η δημόσια σύμβαση ή η σύμβαση παραχώρησης ⁽¹⁸⁾ που πρέπει να ανατεθεί στο φορέα μικτού κεφαλαίου, καθώς και η λειτουργική συμβολή του εταίρου του ιδιωτικού τομέα στην εκτέλεση των σχετικών υποχρεώσεων ή/και η διοικητική συμβολή του στη διαχείριση του φορέα μικτού κεφαλαίου. Η επιλογή του εταίρου του ιδιωτικού τομέα συνοδεύεται από την ίδρυση της ΘΣΔΙΤ και την ανάθεση της δημόσιας σύμβασης ή της σύμβασης παραχώρησης στον φορέα μικτού κεφαλαίου.

2.3. Η επιλογή των εταίρων του ιδιωτικού τομέα για τις ΘΣΔΙΤ

2.3.1. Νομική βάση

Εάν η αποστολή που ανατίθεται σε έναν φορέα μικτού κεφαλαίου είναι μια δημόσια σύμβαση που εμπίπτει πλήρως στο πεδίο εφαρμογής των οδηγιών των σχετικών με τις δημόσιες συμβάσεις, η διαδικασία της επιλογής του εταίρου του ιδιωτικού τομέα καθορίζεται από τις οδηγίες αυτές. Εάν πρόκειται για σύμβαση παραχώρησης έργων ή για δημόσια σύμβαση που υπόκειται εν μέρει στις οδηγίες, οι κανόνες και οι θεμελιώδεις αρχές που απορρέουν από τη συνθήκη ΕΚ εφαρμόζονται παράλληλα με τις σχετικές διατάξεις των οδηγιών. Στην περίπτωση των υπηρεσιών που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II Β της οδηγίας 2004/18/ΕΚ, εφαρμόζονται οι θεμελιώδεις αρχές της συνθήκης ΕΚ που αναφέρονται στα άρθρα 43 και 49 εάν αυτές οι συμβάσεις μπορεί να θεωρηθεί ότι παρουσιάζουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για επιχειρήσεις εγκατεστημένες σε κράτος μέλος διαφορετικό από αυτό της οικείας αναθέτουσας αρχής ⁽¹⁹⁾. Τέλος, στην περίπτωση σύμβασης παραχώρησης υπηρεσιών ή δημόσιας σύμβασης που δεν υπάγεται στις οδηγίες τις σχετικές με τις δημόσιες συμβάσεις, η επιλογή του εταίρου του ιδιωτικού τομέα πρέπει να γίνεται τηρώντας τις αρχές της συνθήκης ΕΚ.

Η νομολογία που αναφέρεται στο παρόν έγγραφο αφορά εν μέρει τις δημόσιες συμβάσεις που καλύπτονται από το σύνολο των αναλυτικών διατάξεων των οδηγιών. Παρόλα αυτά, εφόσον αυτή η νομολογία βασίζεται συχνά στις αρχές της συνθήκης ΕΚ, μπορεί επίσης να είναι κατάλληλη για την εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου σε άλλα περιστατικά, όπως οι συμβάσεις παραχώρησης ή οι δημόσιες συμβάσεις που δεν υπόκεινται ή υπόκεινται εν μέρει στις αναλυτικές διατάξεις των οδηγιών των σχετικών με τις δημόσιες συμβάσεις ⁽²⁰⁾.

2.3.2. Διαδικασία σύναψης της σύμβασης

Όταν η σύσταση μιας ΘΣΔΙΤ συνεπάγεται την ανάθεση μιας δημόσιας σύμβασης, που υπόκειται καθ' ολοκληρίαν στην οδηγία 2004/18/ΕΚ, σε έναν φορέα μικτού κεφαλαίου, ενδέχεται, αν ληφθεί υπόψη η οικονομική ή νομική πολυπλοκότητα των σχετικών πρακτικών, οι διαγωνισμοί ανοικτής ή κλειστής διαδικασίας που ορίζονται στην εν λόγω οδηγία να μην παρέχουν επαρκή ευελιξία. Για τις περιπτώσεις αυτές, η οδηγία 2004/18/ΕΚ καθιέρωσε μια

⁽¹⁵⁾ Η δίκαιη και διαφανής διαδικασία επιλογής του ιδιωτικού εταίρου μιας ΘΣΔΙΤ εγγυάται την τήρηση του στόχου του ελεύθερου και ανόδεντου ανταγωνισμού και της αρχής της ίσης μεταχείρισης, κυρίως επειδή έτσι αποφεύγεται το ενδεχόμενο η ιδιωτική επιχείρηση που συμμετέχει στο κεφάλαιο της ΘΣΔΙΤ να αποκομίζει αθέμιτα πλεονεκτήματα σε σχέση με τους ανταγωνιστές της. Έτσι, η σύσταση μιας ΘΣΔΙΤ μέσω μιας δίκαιης και διαφανούς διαδικασίας επιλογής του εταίρου του ιδιωτικού τομέα για τον φορέα μικτού κεφαλαίου ανταποκρίνεται στις αντίστοιχες απαιτήσεις του ΔΕΚ όπως διατυπώθηκαν στην υπόθεση Stadt Halle, βλ. επ' ους σημείωση 13 παραπάνω, σκέψη 51.

⁽¹⁶⁾ Οι αναθέτουσες αρχές μπορούν να παραχωρούν με απευθείας ανάθεση δημόσιες συμβάσεις που καλύπτονται από την οδηγία 2004/17/ΕΚ στις συνδεδεμένες επιχειρήσεις τους κατά την έννοια του άρθρου 23 της εν λόγω οδηγίας.

⁽¹⁷⁾ Υπόθεση C-29/04, Επιτροπή κατά Αυστρίας, Συλλογή 2005, I-9705, σκέψη 42.

⁽¹⁸⁾ Εάν η εν λόγω ΘΣΔΙΤ ιδρύεται με τη συμμετοχή ενός εταίρου του ιδιωτικού τομέα σε μια υφιστάμενη δημόσια επιχείρηση, το αντικείμενο της διαδικασίας επιλογής του εταίρου του ιδιωτικού τομέα για τη ΘΣΔΙΤ αυτή μπορεί να είναι η ανάθεση της εκτέλεσης δημοσίων συμβάσεων ή συμβάσεων παραχώρησης οι οποίες, έως τη στιγμή εκείνη, εφαρμόζονταν εσωτερικά από τη δημόσια επιχείρηση.

⁽¹⁹⁾ Υπόθεση C-507/03, Επιτροπή κατά Ιρλανδίας [2007], σκέψη 32, δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στη Συλλογή.

⁽²⁰⁾ Για κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την ανάθεση σχετικών συμβάσεων, βλ. επ' ους σημείωση την ερμηνευτική ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με το κοινοτικό δίκαιο που εφαρμόζεται στις διαδικασίες ανάθεσης συμβάσεων που δεν υπόκεινται ή υπόκεινται εν μέρει στις κοινοτικές οδηγίες «δημόσιες συμβάσεις» (EE C 179 της 1.8.2006, σ. 2). Ορισμένα κράτη μέλη και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχουν υποβάλει προσφυγή στο Πρωτοδικείο για ακύρωση αυτής της ανακοίνωσης. Τη στιγμή της έκδοσης της παρούσας ανακοίνωσης, η υπόθεση εκκρεμούσε ακόμη ενώπιον του Δικαστηρίου.

καινοτόμο διαδικασία —τον ανταγωνιστικό διάλογο⁽²¹⁾— σκοπός της οποίας είναι τόσο να διαφυλάξει τον ανταγωνισμό μεταξύ των οικονομικών φορέων όσο και να συνυπολογίσει την ανάγκη των αναθέτουσών αρχών να συζητούν με κάθε υποψήφιο όλες τις πτυχές της σύμβασης⁽²²⁾.

Για την ανάθεση δημόσιων συμβάσεων που υπόκεινται καθ' ολοκληρίαν στην οδηγία 2004/18/ΕΚ, η διαδικασία της διαπραγμάτευσης με δημοσίευση σχετικής προκήρυξης δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρά μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις⁽²³⁾. Αντίθετα, οι αναθέτοντες φορείς μπορούν πάντα να προσφεύγουν στη διαδικασία διαπραγμάτευσης με δημοσίευση σχετικής προκήρυξης όταν αναθέτουν συμβάσεις παραχώρησης ή δημόσιες συμβάσεις εκτός από εκείνες που διέπονται καθ' ολοκληρίαν από την οδηγία 2004/18/ΕΚ.

2.3.3. Ενημέρωση σχετικά με το σχέδιο

Όταν το έργο που αποτελεί το στόχο της σύστασης μιας ΘΣΔΙΤ καλύπτεται από τις οδηγίες για τις δημόσιες συμβάσεις, ή από τις τομεακές κοινοτικές διατάξεις που προβλέπουν διατάξεις σχετικές με δημόσιες συμβάσεις⁽²⁴⁾, υπάρχουν διατάξεις σχετικές με τη δημοσιότητα που πρέπει να τηρούνται⁽²⁵⁾. Όσον αφορά τις λοιπές συμβάσεις και τις συμβάσεις παραχώρησης υπηρεσιών, σύμφωνα με τις αρχές της διαφάνειας και της ίσης μεταχείρισης που απορρέουν από τη συνθήκη ΕΚ⁽²⁶⁾, οι δυνητικοί υποψήφιοι πρέπει να έχουν πρόσβαση σε προσήκουσες πληροφορίες σχετικά με τη πρόθεση της αναθέτουσας αρχής να συγκροτήσει φορέα μικτού κεφαλαίου και να του αναθέσει μια δημόσια σύμβαση ή μια σύμβαση παραχώρησης. Η προσήκουσα πληροφόρηση μπορεί να εξασφαλιστεί μόνο με τη δημοσίευση προκήρυξης στην οποία θα έχουν πρόσβαση τα πιθανά ενδιαφερόμενα μέρη πριν από την επιλογή του εταίρου του ιδιωτικού τομέα.

2.3.4. Αποδεκτά κριτήρια επιλογής και ανάθεσης, προϋποθέσεις διαφάνειας για τα κριτήρια αυτά

Κατά την άποψη της Επιτροπής, το κοινοτικό δίκαιο υποχρεώνει την αναθέτουσα αρχή να δημοσιεύει τα κριτήρια επιλογής και ανάθεσης για τον προσδιορισμό του ιδιωτικού εταίρου της ΘΣΔΙΤ. Τα εφαρμοζόμενα κριτήρια πρέπει να σέβονται την αρχή της αποφυγής των διακρίσεων. Η υποχρέωση αυτή εφαρμόζεται στις δημόσιες συμβάσεις που υπόκεινται καθ' ολοκληρίαν στις οδηγίες για τις δημόσιες συμβάσεις⁽²⁷⁾ αλλά και, κατά την άποψη της Επιτροπής, στις άλλες δημόσιες συμβάσεις και συμβάσεις παραχώρησης. Η επιλογή των υποψηφίων που θα συμμετάσχουν στη διαδικασία και η επιλογή των προσφορών πρέπει να γίνονται με βάση τα κριτήρια αυτά, και η αναθέτουσα αρχή πρέπει να σέβεται τους διαδικαστικούς κανόνες και τις βασικές απαιτήσεις που είχαν οριστεί εξ αρχής⁽²⁸⁾.

Οι οδηγίες για τις δημόσιες συμβάσεις προβλέπουν συγκεκριμένες προϋποθέσεις σχετικά με τις προσωπικές ικανότητες του εταίρου του ιδιωτικού τομέα, όπως η προσωπική κατάσταση του υποψηφίου, η οικονομική και χρηματοπιστωτική του ικανότητα, η δυνατότητά του να ασκεί τη συγκεκριμένη επαγγελματική δραστηριότητα και η τεχνική ή/και επαγγελματική του ικανότητα⁽²⁹⁾. Τα κριτήρια αυτά μπορούν επίσης να εφαρμόζονται στο πλαίσιο συμβάσεων παραχώρησης και δημόσιων συμβάσεων που δεν υπόκεινται καθ' ολοκληρίαν στις οδηγίες για τις δημόσιες συμβάσεις.

Όσον αφορά τις κοινωνικές υπηρεσίες γενικού συμφέροντος, έχουν δοθεί διευκρινίσεις σχετικά με τα πιθανά κριτήρια επιλογής και ανάθεσης στο έγγραφο εργασίας των υπηρεσιών της Επιτροπής με θέμα «Ερωτήσεις και απαντήσεις σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων για τις δημόσιες συμβάσεις στις κοινωνικές υπηρεσίες γενικού συμφέροντος»⁽³⁰⁾.

2.3.5. Ειδικά στοιχεία του καταστατικού, της συμφωνίας των μετόχων και της δημόσιας σύμβασης ή της σύμβασης παραχώρησης

Οι αρχές της ίσης μεταχείρισης και της αποφυγής διακρίσεων συνεπάγονται την υποχρέωση διαφάνειας, η οποία συνίσταται στην εξασφάλιση, προς όφελος κάθε ενδεχόμενου υποψηφίου, προσήκοντος βαθμού δημοσιότητας, ώστε να καθίσταται δυνατό το άνοιγμα της αγοράς υπηρεσιών στον ανταγωνισμό⁽³¹⁾. Στο πλαίσιο της σύστασης μιας ΘΣΔΙΤ η υποχρέωση αυτή σημαίνει, κατά την άποψη της Επιτροπής, ότι η αναθέτουσα αρχή φροντίζει ώστε

⁽²¹⁾ Βλέπε άρθρο 29 της οδηγίας 2004/18/ΕΚ.

⁽²²⁾ Βλέπε αιτιολογική σκέψη 31 της οδηγίας 2004/18/ΕΚ.

⁽²³⁾ Βλέπε άρθρα 30 και 31 της οδηγίας 2004/18/ΕΚ.

⁽²⁴⁾ Βλέπε π.χ. το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1992, για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών (ΕΕ L 15 της 23.1.1993, σ. 33).

⁽²⁵⁾ Βλέπε άρθρα 41 και επόμενα της οδηγίας 2004/17/ΕΚ και άρθρα 35, 36 και 58 της οδηγίας 2004/18/ΕΚ.

⁽²⁶⁾ Υπόθεση C-324/98, Telaustria, Συλλογή 2000, I-10745, σκέψεις 60 και 61.

⁽²⁷⁾ Υπόθεση C-19/00, SIAC Constructions, Συλλογή 2001, I-7725, σκέψεις 41-45· υπόθεση C-31/87, Bentjees, Συλλογή 1988, σ. 4635, σκέψεις 29 και επόμενες.

⁽²⁸⁾ Ακόμη και αν η συγγραφή υποχρεώσεων προβλέπει τη δυνατότητα των υποψηφίων να επιφέρουν τεχνικές βελτιώσεις στις λύσεις που προτείνει η αναθέτουσα αρχή (πράγμα που θα συμβαίνει συχνά στην περίπτωση των ΘΣΔΙΤ), οι τροποποιήσεις αυτές δεν μπορούν να αφορούν τις ουσιαστικές απαιτήσεις του έργου και πρέπει να είναι οριοθετημένες.

⁽²⁹⁾ Βλέπε άρθρα 45 έως 48 της οδηγίας 2004/18/ΕΚ και άρθρο 54 της οδηγίας 2004/17/ΕΚ.

⁽³⁰⁾ Βλέπε υποσημείωση 8 παραπάνω.

⁽³¹⁾ Βλέπε υπόθεση C-324/98, Telaustria, βλέπε υποσημείωση 26 παραπάνω, σκέψη 62· υπόθεση C-458/03, Parking Brixen, βλέπε υποσημείωση 9 παραπάνω, σκέψη 49.

να περιλαμβάνονται στην προκήρυξη του διαγωνισμού ή στη συγγραφή υποχρεώσεων βασικές πληροφορίες σχετικά με τα ακόλουθα: τη δημόσια σύμβαση ή/και τη σύμβαση παραχώρησης που πρέπει να ανατεθεί στο φορέα μικτού κεφαλαίου που θα δημιουργηθεί, καθώς και το καταστατικό, τη συμφωνία των μετόχων και όλα τα άλλα έγγραφα που διέπουν, αφενός, τη συμβατική σχέση μεταξύ της αναθέτουσας αρχής και του εταίρου του ιδιωτικού τομέα και, αφετέρου, τη σχέση μεταξύ της αναθέτουσας αρχής και του φορέα μικτού κεφαλαίου που πρέπει να συγκροτηθεί. Εάν η αναθέτουσα αρχή εφαρμόζει τον ανταγωνιστικό διάλογο ή τη διαδικασία με διαπραγμάτευση, είναι πιθανό ένα μέρος αυτών των πληροφοριών να μην χρειάζεται να καθοριστεί εκ των προτέρων. Τα στοιχεία αυτά μπορούν να προσδιοριστούν κατά τη διάρκεια του διαλόγου ή της διαπραγμάτευσης με τις υποψήφιες επιχειρήσεις. Η πρόσκληση για συμμετοχή στο διαγωνισμό θα πρέπει να περιλαμβάνει ορισμένες πληροφορίες σχετικά με την προβλεπόμενη διάρκεια της δημόσιας σύμβασης ή της σύμβασης παραχώρησης που θα εκτελέσει ή θα εκμεταλλευθεί, αντιστοίχως, ο φορέας μικτού κεφαλαίου.

Κατά τη γνώμη της Επιτροπής, η αρχή της διαφάνειας επιβάλλει να αναφέρονται σαφώς στα τεύχη δημοπράτησης οι δυνατότητες ανανέωσης ή τροποποίησης της δημόσιας σύμβασης ή της σύμβασης παραχώρησης που θα ανατεθεί στο φορέα μικτού κεφαλαίου και να αναφέρονται οι δυνατότητες ανάθεσης νέων καθηκόντων. Στα τεύχη δημοπράτησης θα πρέπει να αναφέρονται τουλάχιστον ο αριθμός και οι όροι εφαρμογής αυτών των δυνατοτήτων επιλογής. Οι πληροφορίες που παρέχονται με τον τρόπο αυτό πρέπει να είναι αρκετά λεπτομερείς ώστε να εξασφαλίζεται ο δίκαιος και αποτελεσματικός ανταγωνισμός.

Είναι σκόπιμο η σύμβαση μεταξύ της αναθέτουσας αρχής και του εταίρου του ιδιωτικού τομέα να ορίζει εξαρχής τι πρέπει να γίνει αν δεν ανατεθούν πρόσθετα καθήκοντα στο φορέα μικτού κεφαλαίου ή/και όταν αυτά που έχει αναλάβει δεν ανανεώνονται. Κατά την άποψη της Επιτροπής, το καταστατικό του φορέα θα πρέπει να είναι διατυπωμένο με τρόπο ώστε να είναι δυνατή η μεταγενέστερη αλλαγή του εταίρου του ιδιωτικού τομέα. Δεδομένου ότι ο εταίρος του ιδιωτικού τομέα δεν μπορεί να αποκλειστεί αυθαίρετα από μια νέα διαδικασία δημοπράτησης, η αναθέτουσα αρχή πρέπει στην περίπτωση αυτή να δώσει ιδιαίτερη προσοχή στην υποχρέωση διαφάνειας και ίσης μεταχείρισης όλων των υποψηφίων.

3. Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΦΑΣΗ ΜΕΤΑ ΤΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΘΣΔΙΤ

Το ΔΕΚ έχει διαπιστώσει ότι οι εταιρείες που είναι ανοικτές, ακόμη και εν μέρει, στο ιδιωτικό κεφάλαιο δεν μπορούν να θεωρούνται, εκ μέρους των αναθετουσών αρχών που αποτελούν μέρος τους, ως δομές «εσωτερικής» («in-house») διαχείρισης των δημοσίων υπηρεσιών⁽³²⁾. Κατά συνέπεια, οι κανόνες που εφαρμόζονται στις δημόσιες συμβάσεις και τις συμβάσεις παραχώρησης, είτε απορρέουν από τη συνθήκη ΕΚ είτε από τις οδηγίες για τις δημόσιες συμβάσεις, πρέπει να τηρούνται κατά την ανάθεση, στους φορείς μικτού κεφαλαίου, δημοσίων συμβάσεων ή συμβάσεων παραχώρησης, διαφορετικών από εκείνες που αποτελούσαν αντικείμενο διαγωνισμού στο πλαίσιο της διαδικασίας που προηγήθηκε της ίδρυσης της εν λόγω ΘΣΔΙΤ. Με άλλα λόγια, οι ΘΣΔΙΤ πρέπει να παραμένουν εντός του αρχικού πεδίου δραστηριότητάς τους και δεν μπορούν, κατ' αρχήν, να εξασφαλίζουν νέες δημόσιες συμβάσεις ή συμβάσεις παραχώρησης χωρίς διαδικασία δημοπράτησης που θα τηρεί το κοινοτικό δίκαιο των δημοσίων συμβάσεων και των συμβάσεων παραχώρησης.

Ωστόσο, δεδομένου ότι η ΘΣΔΙΤ γενικά ιδρύεται για την παροχή μιας υπηρεσίας για αρκετά μεγάλη χρονική περίοδο, πρέπει να είναι σε θέση να προσαρμόζεται σε ορισμένες αλλαγές που επέρχονται στο οικονομικό, νομικό ή τεχνικό περιβάλλον. Οι κοινοτικές διατάξεις για τις δημόσιες συμβάσεις και τις συμβάσεις παραχώρησης δεν εμποδίζουν το να λαμβάνονται υπόψη οι εξελίξεις αυτές, εφόσον τηρούνται οι αρχές της ίσης μεταχείρισης⁽³³⁾ και της διαφάνειας⁽³⁴⁾. Έτσι, στην περίπτωση που η αναθέτουσα αρχή επιθυμεί, για συγκεκριμένους λόγους, να μπορούν να αναπροσαρμοστούν ορισμένοι όροι του διαγωνισμού μετά την επιλογή του αναδόχου, υποχρεούται να προβλέπει ρητώς αυτή τη δυνατότητα αναπροσαρμογής καθώς και τις λεπτομέρειες της εφαρμογής της στην προκήρυξη του διαγωνισμού ή στη συγγραφή υποχρεώσεων και να ορίσει το πλαίσιο στο οποίο θα κινηθεί η διαδικασία, έτσι ώστε όλες οι επιχειρήσεις που ενδιαφέρονται να συμμετάσχουν στη σύμβαση να το γνωρίζουν από την αρχή και να διέπονται επομένως από ισότιμους όρους όταν θα διατυπώνουν την προσφορά τους⁽³⁵⁾.

Κάθε τροποποίηση των ουσιαστικών όρων της σύμβασης που δεν προβλέπεται στη συγγραφή υποχρεώσεων προϋποθέτει νέα διαγωνιστική διαδικασία⁽³⁶⁾. Το ΔΕΚ θεωρεί ότι ένας όρος είναι ουσιαστικός όταν συγκεκριμένα πρόκειται για μια διάταξη η οποία, αν περιλαμβανόταν στην προκήρυξη ή στη συγγραφή υποχρεώσεων, θα είχε επιτρέψει στους υποψηφίους να υποβάλουν μια ουσιαστικά διαφορετική προσφορά⁽³⁷⁾. Ως παραδείγματα ουσιαστικών όρων της σύμβασης μπορούν να αναφερθούν το αντικείμενο των έργων ή των υπηρεσιών που θα παράσχει ο ανάδοχος ή τα τέλη που καταβάλλουν οι χρήστες της υπηρεσίας που παρέχει ο ανάδοχος.

⁽³²⁾ Βλέπε υπόθεση C-231/03, Coname, Συλλογή 2005, I-7287, σκέψη 26· υπόθεση C-410/04, ANAV, βλέπε υποσημείωση 14 παραπάνω, σκέψη 32.

⁽³³⁾ Βλέπε, μεταξύ άλλων, συνεκδικαζόμενες υποθέσεις C-285/99 και C-286/99, Lombardini και Mantovani, Συλλογή 2001, I-9233, σκέψη 37, και υπόθεση C-315/01, GAT, Συλλογή 2003, I-6351, σκέψη 73.

⁽³⁴⁾ Βλέπε, μεταξύ άλλων, υπόθεση C-92/00, HI, Συλλογή 2002, I-5553, σκέψη 45, και υπόθεση C-470/99, Universale-Bau et autres, Συλλογή 2002, I-11617, σκέψη 91.

⁽³⁵⁾ Βλέπε υπόθεση C-496/99 P, Επιτροπή κατά CAS Succhi di Frutta SpA, Συλλογή 2004, I-3801, σκέψη 118.

⁽³⁶⁾ Βλέπε υπόθεση C-337/98, Επιτροπή κατά Γαλλίας, Συλλογή 2000, I-8377, σκέψη 50.

⁽³⁷⁾ Βλέπε υπόθεση C-496/99 P, Επιτροπή κατά CAS Succhi di Frutta SpA, βλέπε υποσημείωση 35 παραπάνω, σκέψεις 116 και επόμενες.

Πρέπει να υπενθυμιστεί ότι, όσον αφορά τις δημόσιες συμβάσεις που υπόκεινται καθ' ολοκληρίαν στις οδηγίες και τις συμβάσεις παραχώρησης έργων, το παράγωγο δικαίο ορίζει τις εξαιρετικές περιστάσεις υπό τις οποίες επιτρέπεται η απευθείας ανάθεση, χωρίς διαγωνιστική διαδικασία, συμπληρωματικών έργων ή υπηρεσιών που δεν περιλαμβάνονται στο αρχικό σχέδιο ⁽³⁸⁾.

Σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο, ο φορέας μικτού κεφαλαίου είναι ελεύθερος, όπως κάθε οικονομικός φορέας, να συμμετέχει σε δημόσιες προσκλήσεις για υποβολή προσφορών ⁽³⁹⁾. Αυτό ισχύει επίσης και για τους διαγωνισμούς που έχουν καταστεί απαραίτητοι λόγω σημαντικής τροποποίησης ή λόγω παράτασης των δημόσιων συμβάσεων ή των συμβάσεων παραχώρησης που έχουν ήδη ανατεθεί στο φορέα μικτού κεφαλαίου από την αναθέτουσα αρχή που τον ίδρυσε. Στην περίπτωση αυτή, η αναθέτουσα αρχή πρέπει να δώσει ιδιαίτερη προσοχή στην υποχρέωση διαφάνειας και στην ίση μεταχείριση όλων των υποψηφίων. Πρέπει να ληφθούν ειδικά μέτρα διαφύλαξης για να εξασφαλιστεί ο αυστηρός διαχωρισμός των προσώπων που συντάσσουν την πρόσκληση υποβολής προσφορών και αποφασίζουν για την ανάθεση των καθηκόντων εντός της αναθέτουσας αρχής, αφενός, από τα πρόσωπα που ασχολούνται με τη διαχείριση της ΘΣΔΙΤ, αφετέρου, και να εμποδίζεται κάθε διαβίβαση εμπιστευτικών πληροφοριών από την αναθέτουσα αρχή στο φορέα μικτού κεφαλαίου.

⁽³⁸⁾ Βλέπε άρθρα 31 και 61 της οδηγίας 2004/18/ΕΚ και άρθρο 40 παράγραφος 3 στοιχεία στ) και ζ) της οδηγίας 2004/17/ΕΚ. Η Επιτροπή εκτιμά ότι οι σχετικές παρεκκλίσεις μπορούν επίσης να εφαρμόζονται στις συμβάσεις που δεν καλύπτονται από τις οδηγίες, συμπεριλαμβανομένων των συμβάσεων παραχώρησης υπηρεσιών (βλέπε τα συμπεράσματα του γενικού εισαγγελέα Jacobs στην υπόθεση C-525/03, Επιτροπή/Ιταλία, σκέψεις 46 έως 48). Κατ' αρχήν, η Επιτροπή θεωρεί ότι οι τροποποιήσεις των ουσιαστικών όρων μιας σύμβασης παραχώρησης υπηρεσιών που δεν προβλέπονται στα τεύχη δημοπράτησης δεν είναι αποδεκτές παρά μόνον όταν καθίστανται αναγκαίες λόγω απρόβλεπτου γεγονότος, ή όταν δικαιολογούνται από λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας (άρθρο 46 της συνθήκης ΕΚ).

⁽³⁹⁾ Η αιτιολογική σκέψη 4 της οδηγίας 2004/18/ΕΚ απαιτεί από τα κράτη μέλη να μεριμνούν ώστε η τυχόν συμμετοχή ενός οργανισμού δημοσίου δικαίου ως προσφέροντος σε διαδικασία σύναψης δημόσιας σύμβασης να μην προκαλεί στρέβλωση του ανταγωνισμού έναντι των ιδιωτών που υποβάλλουν προσφορά.

**Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ
Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 91/03)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	30.1.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 365/07
Κράτος μέλος	Γερμανία
Περιφέρεια	Sachsen-Anhalt
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Errichtung des Fraunhofer Centre for Silicon Photovoltaics
Νομική βάση	Landeshaushaltsordnung Sachsen-Anhalt
Είδος μέτρου	Ατομική ενίσχυση
Στόχος	Έρευνα και ανάπτυξη
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση: 60 εκατ. EUR
Ένταση	Μέτρο που δεν συνιστά ενίσχυση
Διάρκεια	1.1.2008-31.12.2010
Κλάδοι της οικονομίας	—
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Ministerium für Wirtschaft und Arbeit des Landes Sachsen-Anhalt Hasselbachstr. 4 D-39104 Magdeburg
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	10.1.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 374/07
Κράτος μέλος	Γερμανία
Περιφέρεια	Niedersachsen
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung der Wiedernutzung brachliegender Industrie- und Gewerbeflächen (Brachflächen- und Altlasten-Förderrichtlinien)

Νομική βάση	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung der Wiedernutzung brachliegender Industrie- und Gewerbeflächen (Brachflächen- und Altlasten-Förderrichtlinien)
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Προστασία του περιβάλλοντος
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση: 23,1 εκατ. EUR
Ένταση	75 %
Διάρκεια	2007-2013
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι κλάδοι
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Investitions- und Förderbank, Niedersachsen GmbH-Nbank Günther-Wagner-Allee 12-14 D-30177 Hannover
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.4932 — Leoni/Valeo CSB)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 91/04)

Στις 17 Δεκεμβρίου 2007, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απόφαση των επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
 - σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32007M4932. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Συμβούλιο

Κατάσταση διορισμών του Συμβουλίου

(Ιανουάριος, Φεβρουάριος και Μάρτιος 2008) (κοινωνικός τομέας)

(2008/C 91/05)

Επιτροπή	Ημερομηνία λήξης θητείας	Φύλλο Επίσημης Εφημερίδας	Αντικαθιστώμενος	Παραίτηση/ Διορισμός	Ιδιότητα	Κατηγορία	Χώρα	Διοριζόμενος	Υπηρεσία προέλευσης	Ημερομηνία απόφασης Συμβουλίου
Συμβουλευτική επιτροπή για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων	13.9.2008	C 242 της 7.10.2006	κ. Μύρια ΑΝΔΡΕΟΥ	Παραίτηση	Τακτικό μέλος	Κυβέρνηση	Κύπρος	κ. Αγνή ΠΑΠΑ-ΓΕΩΡΓΙΟΥ	Ministry of Interior	18.2.2008
Συμβουλευτική επιτροπή για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων	13.9.2008	C 242 της 7.10.2006	κ. Adolfo LOURO ALVES	Παραίτηση	Τακτικό μέλος	Κυβέρνηση	Πορτογαλία	κ. Ana Paula FERNANDES	Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social	18.2.2008
Συμβουλευτική επιτροπή για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων	13.9.2008	C 242 της 7.10.2006	κ. Sinikka ΗΥΥΡΡÄ	Παραίτηση	Τακτικό μέλος	Κυβέρνηση	Φινλανδία	κ. Mirrka MYKKÄNEN	Ministry of the Interior	18.2.2008
Συμβουλευτική επιτροπή για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων	13.9.2008	C 242 της 7.10.2006	κ. Tuomo KURRI	Παραίτηση	Αναπληρωματικό μέλος	Κυβέρνηση	Φινλανδία	κ. Wivi-Ann WAGELLO-SJÖLUND	Ministry of the Interior	18.2.2008

Επιτροπή	Ημερομηνία λήξης θητείας	Φύλλο Επίσημης Εφημερίδας	Αντικαθιστώμενος	Παραίτηση/ Διορισμός	Ιδιότητα	Κατηγορία	Χώρα	Διοριζόμενος	Υπηρεσία προέλευσης	Ημερομηνία απόφασης Συμβουλίου
Συμβουλευτική επιτροπή για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων	13.9.2008	C 242 της 7.10.2006	κ. Peter KOPPE	Παραίτηση	Τακτικό μέλος	Εργαζόμενοι	Κάτω Χώρες	κ. Caroline RIETBERGEN	FNV	10.3.2008
Συμβουλευτική επιτροπή για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων	13.9.2008	C 242 της 7.10.2006	κ. Guy BAILEY	Διορισμός	Τακτικό μέλος	Εργοδότες	Ηνωμένο Βασίλειο	—	CBI	10.3.2008
Συμβουλευτική επιτροπή για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων	13.9.2008	C 242 της 7.10.2006	κ. Ojārs BRAŽA	Παραίτηση	Τακτικό μέλος	Εργαζόμενοι	Λεττονία	κ. Zanda GRUNDBERGA	Free Trade Union Confederation of Latvia	17.3.2008
Συμβουλευτική επιτροπή για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων	13.9.2008	C 242 της 7.10.2006	κ. Marina PAŅKOVA	Παραίτηση	Τακτικό μέλος	Εργοδότες	Λεττονία	κ. Ilona KIUKUCĀNE	Latvian Employers' Confederation	17.3.2008
Συμβουλευτική επιτροπή για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων	13.9.2008	C 242 της 7.10.2006	κ. Eduards FILIPPOVS	Παραίτηση	Αναπληρωματικό μέλος	Εργοδότες	Λεττονία	κ. Inese STEPĪŅA	Latvian Employers' Confederation	17.3.2008
Συμβουλευτική επιτροπή για την κοινωνική ασφάλιση των διακινούμενων εργαζομένων	21.3.2009	C 92 της 27.4.2007	κ. Ελένη ΠΑΡΟΥΤΗ	Παραίτηση	Τακτικό μέλος	Κυβέρνηση	Κύπρος	κ. Ανδρέας ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ	Ministry of Health	18.2.2008
Συμβουλευτική επιτροπή για την κοινωνική ασφάλιση των διακινούμενων εργαζομένων	21.3.2009	C 92 της 27.4.2007	κ. H. ZUNDERMAN	Παραίτηση	Τακτικό μέλος	Κυβέρνηση	Κάτω Χώρες	κ. V. SANNES	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	18.2.2008
Συμβουλευτική επιτροπή για την κοινωνική ασφάλιση των διακινούμενων εργαζομένων	21.3.2009	C 92 της 27.4.2007	κ. J.A.M.M. RIJNENBURG	Διορισμός	Αναπληρωματικό μέλος	Κυβέρνηση	Κάτω Χώρες	—	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	18.2.2008
Συμβουλευτική επιτροπή για την κοινωνική ασφάλιση των διακινούμενων εργαζομένων	21.3.2009	C 92 της 27.4.2007	κ. Tim QUIRKE	Παραίτηση	Τακτικό μέλος	Κυβέρνηση	Ιρλανδία	κ. Anne McMANUS	Department of Social and Family Affairs	17.3.2008

Επιτροπή	Ημερομηνία λήξης θητείας	Φύλλο Επίσημης Εφημερίδας	Αντικαθιστώμενος	Παραίτηση/ Διορισμός	Ιδιότητα	Κατηγορία	Χώρα	Διοριζόμενος	Υπηρεσία προέλευσης	Ημερομηνία απόφασης Συμβουλίου
Συμβουλευτική επιτροπή για την ασφάλεια και την υγεία στο χώρο εργασίας	28.2.2010	L 64 της 2.3.2007	κ. Ulrich BECKER	Παραίτηση	Τακτικό μέλος	Κυβέρνηση	Γερμανία	κ. Michael KOLL	Bundesministerium für Arbeit und Soziales	18.2.2008
Συμβουλευτική επιτροπή για την ασφάλεια και την υγεία στο χώρο εργασίας	28.2.2010	L 64 της 2.3.2007	κ. Malcolm DARVILL	Παραίτηση	Τακτικό μέλος	Κυβέρνηση	Ηνωμένο Βασίλειο	κ. Stuart BRISTOW	Health and Safety Executive	18.2.2008
Συμβουλευτική επιτροπή για την ασφάλεια και την υγεία στο χώρο εργασίας	28.2.2010	L 64 της 2.3.2007	κ. Jason BATT	Παραίτηση	Αναπληρωματικό μέλος	Κυβέρνηση	Ηνωμένο Βασίλειο	κ. Robin FOSTER	Health and Safety Executive	18.2.2008
Συμβουλευτική επιτροπή για την ασφάλεια και την υγεία στο χώρο εργασίας	28.2.2010	L 64 της 2.3.2007	κ. Claus Peter WEBER	Παραίτηση	Αναπληρωματικό μέλος	Εργοδότες	Γερμανία	κ. Harald KIHLE	RAG AG	17.3.2008
Συμβουλευτική επιτροπή για την ασφάλεια και την υγεία στο χώρο εργασίας	28.2.2010	L 64 της 2.3.2007	κ. Nina GLOBOČNIK	Παραίτηση	Αναπληρωματικό μέλος	Εργοδότες	Σλοβενία	κ. Maja SKORUPAN	Independent legal advisor	17.3.2008
Διοικητικό Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη βελτίωση των συνθηκών ζωής και εργασίας	30.11.2010	C 282 της 24.11.2007	κ. Michal BONI	Παραίτηση	Τακτικό μέλος	Εργοδότες	Πολωνία	κ. Malgorzata RUSEWICZ	PKPP	18.2.2008
Διοικητικό Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την ασφάλεια και την υγεία στην εργασία	7.11.2010	C 271 της 14.11.2007	κ. Malcolm DARVILL	Παραίτηση	Αναπληρωματικό μέλος	Κυβέρνηση	Ηνωμένο Βασίλειο	κ. Stuart BRISTOW	Health and Safety Executive	18.2.2008

Επιτροπή	Ημερομηνία λήξης θητείας	Φύλλο Επίσημης Εφημερίδας	Αντικαθιστώμενος	Παραίτηση/ Διορισμός	Ιδιότητα	Κατηγορία	Χώρα	Διοριζόμενος	Υπηρεσία προέλευσης	Ημερομηνία απόφασης Συμβουλίου
Διοικητικό Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου για την Ισότητα των Φύλων	31.5.2010	C 128 της 9.6.2007	κ. Barbara CASHEN	Διορισμός	Αναπληρωματικό μέλος	Κυβέρνηση	Ιρλανδία	—	Gender Equality Division	12.2.2008
Διοικητικό Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου για την Ισότητα των Φύλων	31.5.2010	C 128 της 9.6.2007	κ. Jesper BRASK FISCHER	Παραίτηση	Αναπληρωματικό μέλος	Κυβέρνηση	Δανία	κ. Jakob JENSEN	Permanent Representation of Denmark	17.3.2008

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

11 Απριλίου 2008

(2008/C 91/06)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,5833	TRY	τουρκική λίρα	2,0680
JPY	ιαπωνικό γιεν	159,83	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,7024
DKK	δανική κορόνα	7,4590	CAD	καναδικό δολάριο	1,6139
GBP	λίρα στερλίνα	0,80170	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	12,3320
SEK	σουηδική κορόνα	9,4120	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,9913
CHF	ελβετικό φράγκα	1,5808	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	2,1510
ISK	ισλανδική κορόνα	116,46	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 545,62
NOK	νορβηγική κορόνα	7,9415	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	12,4255
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9558	CNY	κινεζικό γιουάν	11,0934
CZK	τσεχική κορόνα	25,025	HRK	κροατικό κούνα	7,2626
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	IDR	ινδονησιακή ρουπία	14 539,44
HUF	ουγγρικό φιορίνι	252,73	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	4,9906
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	PHP	πέσο Φιλιππινών	65,549
LVL	λεττονικό λατ	0,6966	RUB	ρωσικό ρούβλι	37,1340
PLN	πολωνικό ζλότι	3,4336	THB	ταϊλανδικό μπατ	49,980
RON	ρουμανικό λεί	3,6290	BRL	ρεάλ Βραζιλίας	2,6774
SKK	ολοβακική κορόνα	32,414	MXN	μεξικανικό πέσο	16,6983

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 68/2001 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 91/07)

Αριθμός ενίσχυσης	ΧΤ 30/08
Κράτος μέλος	Ηνωμένο Βασίλειο
Περιφέρεια	Yorkshire & Humber
Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση	Training Aid support to Yorkshire and Humber enterprises
Νομική βάση	RDA ACT 1998
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 7 εκατ. GBP
Μέγιστη ένταση ενίσχυσης	Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2 έως 7 του κανονισμού
Ημερομηνία εφαρμογής	1.3.2008
Διάρκεια	28.2.2011
Στόχος	Γενική εκπαίδευση
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι τομείς που είναι επιλέξιμοι για εκπαιδευτικές ενισχύσεις
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Yorkshire Forward Regional Development Agency 2 Victoria Place Leeds West Yorkshire LS11 5AE United Kingdom
Αριθμός ενίσχυσης	ΧΤ 32/08
Κράτος μέλος	Ιταλία
Περιφέρεια	Liguria

Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση	Azioni di formazione professionale — annualità 2007-2008 — rivolte ai lavoratori occupati delle imprese localizzate sul territorio regionale, inclusi i titolari di PMI, cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo, così come previste in particolare nell'ambito degli Assi I, III e IV del Programma Operativo per l'Obiettivo 2 «Competitività regionale e occupazione» Fondo sociale europeo — Regione Liguria 2007-2013
Νομική βάση	Legge regionale n. 52 del 5 novembre 1993 e successive modifiche. Regolamento (CE) n. 1083/2006 del Consiglio, dell'11 luglio 2006, recante disposizioni generali sul Fondo europeo di sviluppo regionale, sul Fondo sociale europeo e sul Fondo di coesione e che abroga il regolamento (CE) n. 1260/1999. Regolamento (CE) n. 1081/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 5 luglio 2006, relativo al Fondo sociale europeo e recante abrogazione del regolamento (CE) n. 1784/1999. Regolamento (CE) n. 1828/2006 della Commissione, dell'8 dicembre 2006, che stabilisce modalità di applicazione del regolamento (CE) n. 1083/2006 del Consiglio recante disposizioni generali sul Fondo europeo di sviluppo regionale, sul Fondo sociale europeo e sul Fondo di coesione e del regolamento (CE) n. 1080/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo al Fondo europeo di sviluppo regionale. Programma Operativo Obiettivo 2 «Competitività regionale e occupazione» della Regione Liguria, Fondo Sociale Europeo per il periodo 2007-2013 approvato dalla Commissione europea con decisione 2007/5474/CE del 7 novembre 2007. Disposizioni Attuative Fondo Sociale Europeo, P.O. Obiettivo 2 «Competitività regionale e occupazione», approvate con deliberazione della Giunta Regionale n. 1178 del 12 ottobre 2007. Decreto del dirigente n. 4100 del 19 dicembre 2007.
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 13,75 εκατ. EUR
Μέγιστη ένταση ενίσχυσης	Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2 έως 7 του κανονισμού
Ημερομηνία εφαρμογής	27.2.2008
Διάρκεια	31.12.2008
Στόχος	Γενική εκπαίδευση· ειδική εκπαίδευση
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι τομείς που είναι επιλέξιμοι για εκπαιδευτικές ενισχύσεις
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Regione Liguria Settore: Sistema Regionale della Formazione e dell'Orientamento Via Fieschi, 15 I-16121 Genova
Αριθμός ενίσχυσης	XT 33/08
Κράτος μέλος	Σλοβακία
Περιφέρεια	1. Regióny Západné Slovensko (územie Trnavského, Nitrianskeho a Trenčianskeho kraja), Stredné Slovensko (územie Žilinského a Banskobystrického kraja) a Východné Slovensko (územie Košického a Prešovského kraja). 2. Región vymedzený územím Bratislavského kraja

Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση	Schéma štátnej pomoci „Vzdelávanie a adaptabilita zamestnancov“
Νομική βάση	<p>Legislatíva ES:</p> <ul style="list-style-type: none"> — nariadenie Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o založení ES o štátnej pomoci na vzdelávanie (Ú. v. ES L 10, 13.1.2001) v znení nariadenia Komisie (ES) č. 363/2004 z 25. februára 2004, ako aj v znení nariadenia Komisie (ES) č. 1976/2006 z 20. decembra 2006, — nariadenie Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o aplikácii článkov 87 a 88 Zmluvy o založení ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom (Ú. v. ES L 10, 13.1.2001), — nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1083/2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde, — nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1081/2006 o Európskom sociálnom fonde. <p>Legislatíva SR:</p> <ul style="list-style-type: none"> — zákon č. 231/1999 o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov, — zákon č. 453/2003 Z. z. o orgánoch štátnej správy v oblasti sociálnych vecí, rodiny a služieb zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov, — zákonom č. 5/2004 Z. z. o službách zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 3 135 εκατ. SKK
Μέγιστη ένταση ενίσχυσης	Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2 έως 7 του κανονισμού
Ημερομηνία εφαρμογής	29.2.2008
Διάρκεια	30.6.2008
Στόχος	Γενική εκπαίδευση· ειδική εκπαίδευση
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι τομείς που είναι επιλέξιμοι για εκπαιδευτικές ενισχύσεις
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR Špitálska ul. 4-6 SK-816 43 Bratislava
Αριθμός ενίσχυσης	XT 34/08
Κράτος μέλος	Σλοβακία
Περιφέρεια	<ol style="list-style-type: none"> 1. Regióny Západné Slovensko (územie Trnavského, Nitrianskeho a Trenčianskeho kraja), Stredné Slovensko (územie Žilinského a Banskobystrického kraja) a Východné Slovensko (územie Košického a Prešovského kraja). 2. Región vymedzený územím Bratislavského kraja

Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση	Schéma štátnej pomoci na vzdelávanie doplnená podľa dodatku č. 2 k pôvodnej schéme XT 76/04, ktorá sa týmto mení
Νομική βάση	<p>Legislatíva ES:</p> <ul style="list-style-type: none"> — nariadenie Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o založení ES o štátnej pomoci na vzdelávanie (Ú. v. ES L 10, 13.1.2001) v znení nariadenia Komisie (ES) č. 363/2004 z 25. februára 2004, ako aj v znení nariadenia Komisie (ES) č. 1976/2006 z 20. decembra 2006, — nariadenie Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o aplikácii článkov 87 a 88 Zmluvy o založení ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom (Ú. v. ES L 10, 13.1.2001), — nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1083/2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde, — nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1081/2006 o Európskom sociálnom fonde. <p>Legislatíva SR:</p> <ul style="list-style-type: none"> — zákon č. 231/1999 o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov, — zákon č. 453/2003 Z. z. o orgánoch štátnej správy v oblasti sociálnych vecí, rodiny a služieb zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov, — zákon č. 5/2004 Z. z. o službách zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 33 εκατ. SKK
Μέγιστη ένταση ενίσχυσης	Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2 έως 7 του κανονισμού
Ημερομηνία εφαρμογής	1.2.2008
Διάρκεια	30.6.2008
Στόχος	Γενική εκπαίδευση· ειδική εκπαίδευση
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι τομείς που είναι επιλέξιμοι για εκπαιδευτικές ενισχύσεις
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR Špitálska ul. 4-6 SK-816 43 Bratislava

Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 91/08)

Αριθμός ενίσχυσης	XS 37/08		
Κράτος μέλος	Ισπανία		
Περιφέρεια	Castilla y León		
Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση	Subvenciones para la adquisición de maquinaria para valorización energética de biomasa.		
Νομική βάση	Orden MAM/1861/2006, de 20 de noviembre, por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión de subvenciones para la adquisición de maquinaria para la valorización energética de Biomasa Forestal. Orden MAM/1967/2007, de 29 de noviembre, por la que se convocan subvenciones para la adquisición de maquinaria para valorización energética de biomasa forestal (código reay med 012) — bocyl 7.12.2007		
Προγραμματιζόμενη ετήσια δαπάνη βάσει του καθεστώτος ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγείται στην εταιρεία	Καθεστώς ενίσχυσης	Ετήσιο συνολικό ποσό	1 εκατ. EUR
		Εγγυημένα δάνεια	
	Μεμονωμένη ενίσχυση	Συνολικό ποσό ενίσχυσης	
		Εγγυημένα δάνεια	
Μέγιστη ένταση ενίσχυσης	Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2 έως 6 και το άρθρο 5 του κανονισμού		Ναι
Ημερομηνία εφαρμογής	29.12.2007		
Διάρκεια του καθεστώτος ή της μεμονωμένης ενίσχυσης	Μέχρι τις 15.9.2008		
Στόχος της ενίσχυσης	Ενίσχυση ΜΜΕ	Ναι	
Τομείς της οικονομίας	Περιορίζεται σε συγκεκριμένους τομείς	Ναι	
	Άλλος μεταποιητικός τομέας (θα επιδοτούνται μόνο οι ΜΜΕ του δασικού τομέα)	Ναι	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Consejería de Medio Ambiente		
	Rigoberto Cortejoso, 14 E-47014 Valladolid		
Μεγάλες μεμονωμένες ενισχύσεις	Σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού		Ναι

Δημοσίευση των αποφάσεων των κρατών μελών για τη χορήγηση ή την ανάκληση αδειών εκμετάλλευσης σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων ⁽¹⁾ ⁽²⁾

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 91/09)

Χορηγηθείσες άδειες εκμετάλλευσης

Κατηγορία Α: Άδειες εκμετάλλευσης χορηγηθείσες στους μεταφορείς που δεν πληρούν τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 7 σημείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92

ΑΥΣΤΡΙΑ

Επωνυμία του αερομεταφορέα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
Transped Aviation GmbH	Gewerbepark 1 A-6300 Wörgl	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	23.1.2008
Amerer Air GesmbH	Flughafenstr. 22 A-4063 Hörsching	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	15.1.2008
JetAlliance Flugbetriebs GmbH	Waldstraße 14 A-2522 Oberwaltersdorf	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	29.1.2008
Mjet GmbH	Tegetthoffstraße 7 A-1010 Wien	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	6.2.2008
DJT Aviation GmbH & Co. KG	Flyrtagweg 5 A-8043 Graz	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	27.2.2008

Κατηγορία Β: Άδειες εκμετάλλευσης χορηγηθείσες σε μεταφορείς που πληρούν τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 7 σημείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Επωνυμία του αερομεταφορέα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
Usedomer Glugesellschaft mbH	Am Flugplatz D-17449 Peenemünde	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	14.8.2007
AFIT GmbH Advanced Flight Instruction and Theory	Grosshesseloher Str. 5 D-82049 Pullach	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	23.2.2008

ΑΥΣΤΡΙΑ

Επωνυμία του αερομεταφορέα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
Pink Aviation Services Luftverkehrsunternehmen	Endersstraße 79/4 A-1238 Wien	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	17.1.2008

⁽¹⁾ ΕΕ L 240 της 24.8.1992, σ. 1

⁽²⁾ Κοινοποιημένες στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή πριν από τις 31 Αυγούστου 2005.

ΙΣΠΑΝΙΑ

Επωνυμία του αερομεταφορέα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
Orionair, S.L.	c/Encinas del Paular, 6 E-28224 Pozuelo de Alarcón	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	7.3.2008
Taxi Fly Group, S.A.	Avda. Diagonal, 468, 6° A E-08006 Barcelona	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	13.3.2008

ΕΛΛΑΔΑ

Επωνυμία του αερομεταφορέα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
Life Line Aviation Ltd	3, Doukissis Plakentias Str. GR-15234 Athens	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	25.1.2008

Ακυρωθείσες άδειες εκμετάλλευσης

Κατηγορία Β: Άδειες εκμετάλλευσης χορηγηθείσες σε μεταφορείς που πληρούν τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 7 σημείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Επωνυμία του αερομεταφορέα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
Excellent Air AG	Hüttruper Heide 71-81 D-48268 Greven	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	7.2.2008

ΑΥΣΤΡΙΑ

Επωνυμία του αερομεταφορέα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
DJT Aviation GmbH & Co. KG	Flyrtagweg 5 A-8043 Graz	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	27.2.2008

Αλλαγή ονόματος του κατόχου αδειάς

Κατηγορία Α: Άδειες εκμετάλλευσης χορηγηθείσες στους μεταφορείς που δεν πληρούν τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 7 σημείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92

ΑΥΣΤΡΙΑ

Νέο όνομα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
Amerer Air GesmbH	Flughafenstr. 22 (Flughafenstr. 1) A-4063 Hörsching	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	23.1.2008
Majestic Executive Aviation AG (Transped Aviation GmbH — Kat B)	Landstraßer Hauptstraße 140 A-1030 Wien	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	23.1.2008
Mjet GmbH (Mjet Aviation GmbH)	Tegetthoffstraße 7 A-1010 Wien	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	6.2.2008

Κατηγορία Β: Άδειες εκμετάλλευσης χορηγηθείσες σε μεταφορείς που πληρούν τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 7 σημείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92

GERMANIA

Νέο όνομα	Διεύθυνση του αερομεταφορέα	Επιτρέπεται η μεταφορά	Απόφαση ισχύουσα από
ACH Hamburg Fluggesellschaft mbH & Co KG Stuttgart (ACH Hamburg Fluggesellschaft mbH & Co)	Bilser Str. 9 D-22297 Hamburg	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	20.2.2008
Heli Transair International GmbH (Heli Transair GmbH)	Flugplatz D-63329 Egelsbach	Επιβατών, ταχυδρομείου, εμπορευμάτων	23.3.2008

V

(Γνωστοποιήσεις)

ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2008/C 91/10)

Η παρούσα δημοσίευση παρέχει το δικαίωμα υποβολής ένστασης κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου ⁽¹⁾. Οι ενστάσεις διαβιβάζονται στην Επιτροπή εντός εξαμήνου από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης.

ΣΥΝΟΨΗ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 510/2006 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**«STEIRISCHER KREN»****Αριθ. ΕΚ: ΑΤ/ΡΓΙ/005/0249/04.09.2002****ΠΟΠ () ΠΓΕ (X)**

Στην παρούσα σύνοψη παρατίθενται τα κύρια στοιχεία των προδιαγραφών του προϊόντος για ενημερωτικούς σκοπούς.

1. Αρμόδια υπηρεσία του κράτους μέλους:

Όνομα: Österreichisches Patentamt
Διεύθυνση: Dresdner Straße 87
A-1200 Wien
Τηλ.: (43-1) 53 42 40
Φαξ: (43-1) 53 42 45 35
E-mail: info@patentamt.at

2. Ομάδα:

Όνομα: Landesverband Steirischer Gemüsebauern
Διεύθυνση: Hamerlinggasse 3
A-8010 Graz
Τηλ.: (43-316) 80 50 16 11
Φαξ: (43-316) 80 50 16 20
E-mail: garten@lk-stmk.at
Σύνθεση: Παραγωγοί/μεταποιητές (X) Άλλοι ()

3. Τύπος προϊόντος:

Κλάση 1.6: λαχανικά, νωπά ή μεταποιημένα

(¹) EEL 93 της 31.3.2006, σ. 12.

4. Προδιαγραφές:

[Σύννοψη των απαιτήσεων του άρθρου 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006]

4.1. Ονομασία: «Steirischer Kren»

- 4.2. Περιγραφή: Το «Steirischer Kren» (χρένο της Στυρίας) είναι φυτό της οικογένειας των σταυρανθών (*Brassicaceae = Cruciferae*) (λατινική ονομασία: *Amoracia rusticana*). Ονομάζεται επίσης «Meerrettich» (αγριο-ρέπανο). Ως νωπό προϊόν χρησιμοποιούνται οι καλλιεργούμενοι ριζωματικοί βλαστοί του χρένου όπως και, εν μέρει (ειδικά στη μεταποίηση), τα λεπτά πλαινά ριζώματα.

Περιγραφή του αμεταποίητου «Steirischer Kren»:

Τυπικό χαρακτηριστικό του χρένου της Στυρίας είναι η εμφάνισή του, με γνωρίσματα λείους και ισομεγέθεις βλαστούς με ελαφρά κυρτή κεφαλή και ολίγα λεπτά ριζώματα. Το μέσο ολικό μήκος του ανέρχεται σε 25 έως 30 cm (στο εμπόριο όμως προσφέρεται επίσης και τεμαχισμένο) ενώ η διάμετρος του βλαστού είναι 3 cm περίπου.

Το χρένο της Στυρίας εκτιμάται κυρίως για το πιπεράτο άρωμά του που εξάιρεται συχνά σε διάφορες συναντήσεις γευσισγνωσίας και περιγραφές. Χαρακτηριστικό του γνώρισμα είναι εξάλλου η γρήγορη ανάπτυξη του, όπως και το γεγονός ότι δεν εμφανίζει τάσεις πικρής γεύσης.

Περιγραφή του μεταποιημένου «Steirischer Kren»:

Το «Steirischer Kren» είτε διατηρείται τριμμένο σε νωπή κατάσταση, στο πλαίσιο μιας φυσικής, ήπιας διαδικασίας που του προσδίδει παρόμοιες ιδιότητες με το χρένο που έχει μόλις τριβεί νωπό από την άποψη της εμφάνισης και της γεύσης, είτε τρίβεται και αναμιγνύεται με ουσίες που βελτιώνουν τη συνοχή του (για το ξέωδες) και τις δυνατότητες συντήρησής του. Και στις δύο περιπτώσεις προσφέρεται με διαφορετικές συσκευασίες (σωληνάρια, κονσέρβες, φιάλες κλπ). Η αποκλειστική χρήση του χρένου της Στυρίας εγγυάται την έντονη γεύση και τον πικάντικο χαρακτήρα του. Εκτός από τα ριζώματα του βλαστού, κατά τη μεταποίηση χρησιμοποιούνται επίσης και τα λεπτά πλαινά ριζώματα.

- 4.3. Γεωγραφική περιοχή: Το χρένο της Στυρίας καλλιεργείται παραδοσιακά στο νότιο τμήμα της περιοχής Στυρίας στα διαμερίσματα Radkersburg, Feldbach, Leibnitz, Deutschlandsberg, Voitsberg, Graz-Umgebung, Weiz, Hartberg και Fürstenfeld (Γραμμή Hartberg-Weiz-Graz-Voitsberg). Η περιοχή αυτή οριοθετείται από τις οδικές αρτηρίες Wechselbundesstraße (σημερινή ονομασία B 54) και Packerbundesstraße (σημερινή ονομασία B 70).

- 4.4. Απόδειξη προέλευσης: Ο κατάλογος με τους παραγωγούς χρένου της Στυρίας τηρείται στο μητρώο παραγωγών που καταρτίζεται από την Ένωση Παραγωγών Κηπευτικών του Κρατιδίου (Landesverband steirischer Gemüsebauern). Μόνο οι παραγωγοί που συμπεριλαμβάνονται στον κατάλογο αυτό, επιτρέπεται να πωλούν το χρένο της Στυρίας ΠΓΕ υπό τη μορφή του αμεταποίητου προϊόντος ή να παραδίδουν ποσότητες του με την προαναφερόμενη ονομασία σε επιχειρήσεις προς εμπορία ή μεταποίηση. Προς το σκοπό αυτό, η Ένωση Παραγωγών Κηπευτικών του Κρατιδίου (Landesverband steirischer Gemüsebauern) έχει συγκροτήσει από κοινού με τις επιχειρήσεις που αγοράζουν το προϊόν μια ομάδα εργασίας με τον τίτλο «Kren g.g.a.». Το προϊόν φέρει σαφή επισήμανση η οποία εξασφαλίζει την ιχνηλασιμότητά του μέσω των συμβάσεων καλλιέργειας και των μητρώων των καλλιεργούμενων εκτάσεων που περιλαμβάνονται στις πολλαπλές αιτήσεις στο πλαίσιο του Ολοκληρωμένου Συστήματος Διαχείρισης και Ελέγχου (ΟΣΔΕ). Η προέλευση του χρένου της Στυρίας μπορεί να εξακριβωθεί ανά πάσα στιγμή με προσφυγή στα αρχεία που τηρούν οι παραγωγοί (κτηματολογικά μητρώα, στοιχεία για τη συγκομιδή και τις πωλήσεις).

Σε περίπτωση επέκτασης ή επανέναρξης της καλλιέργειας, πρέπει να αποδεικνύεται η πηγή προμήθειας των παραφυάδων (επιλεγμένες πλευρικές παραφυάδες για την καλλιέργεια του χρένου), ενώ επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο παραφυάδες προερχόμενες από παραγωγούς εγγεγραμμένους στα μητρώα παραγωγών χρένου της Στυρίας ΠΓΕ. Όπως αποδείχθηκε από μια μελέτη του Αυστριακού Κέντρου Ερευνών (Austrian Research Centers), που βασίστηκε στη χρήση ισοτόπων για τη διάκριση του «Steirischer Kren» από τα δείγματα αλλόχθονου χρένου, το χρένο της Στυρίας διακρίνεται σαφώς από τα υπόλοιπα δείγματα. Με τη χρήση της μεθόδου αυτής παρέχεται η δυνατότητα, στο μέλλον, σε περίπτωση αμφιβολίας, να επιβεβαιώνεται ή να απορρίπτεται με ταχύτητα και αξιοπιστία η καταγωγή από τη Στυρία.

- 4.5. Μέθοδος παραγωγής:

Διαδικασία παραγωγής:

Την άνοιξη, οι επιλεγμένες παραφυάδες φυτεύονται σε κατάλληλα προετοιμασμένο αγρό, σε σειρές που απέχουν μεταξύ τους 70 cm. Η εργασία αυτή πραγματοποιείται με το κατάλληλο φυτευτικό μηχανήμα και οι παραφυάδες τοποθετούνται σχεδόν οριζοντίως σε απόσταση 10 έως 15 cm περίπου (σε ορισμένες άλλες χώρες παραγωγής οι παραφυάδες τοποθετούνται κατακόρυφα).

Για να αποφευχθεί ο ανεπιθύμητος σχηματισμός βλαστών με πολλές κεφαλές, από το μήνα Ιούνιο οι κεφαλές των παραφυάδων απογυμνώνονται και αφαιρούνται οι περισσότεροι πλευρικοί βλαστοί ώστε να διατηρηθούν οι ισχυρότεροι. Στη συνέχεια απογυμνώνονται και πάλι οι βλαστοί για να αποκοπούν τα δευτερεύοντα ριζώματα καθώς και οι παράπλευρες αποφύσεις μέχρι την ύστατη κορυφή των ριζωματικών βλαστών μέσω της τριβής ή της κοπής. Κατά τα έτη με μεγάλη υγρασία η εργασία αυτή επαναλαμβάνεται μετά από ένα μήνα περίπου. Ακόμα και σήμερα αυτή η επίπονη εργασία γίνεται χειρωνακτικά. Τα μέτρα αυτά παρέχουν τη δυνατότητα συγκομιδής περί το τέλος του φθινοπώρου (Νοέμβριος) ή στις αρχές της άνοιξης (Φεβρουάριος/Μάρτιος) βλαστών λειών και ίσου μεγέθους με ελαφρά κεκλιμένη προς το έδαφος κεφαλή. Αυτή είναι η χαρακτηριστική εμφάνιση του χρένου της Στυρίας.

Η συγκομιδή πραγματοποιείται με εκριζωτικό μηχάνημα (εκριζωτής αντίστροφης περιστροφής με παλλόμενη εσχάρα). Κατά τη διαδικασία αυτή ανασκάπτονται τα ριζώματα του χρένου και εναποτίθενται στην επιφάνεια του αγρού. Μετά τη συγκομιδή, τα ριζώματα του χρένου καθαρίζονται και περιτυλίγονται για να πωληθούν αμέσως τις περισσότερες φορές ως νωπό λαχανικό, μερικές φορές και τεμαχισμένοι. Προκειμένου να μην διακόπτεται η προσφορά των βλαστών χρένου στην αγορά, είναι δυνατή η αποθήκευσή τους ακαθάριστων σε θερμοκρασία $-2\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Η καλλιεργούμενη έκταση στη Στυρία ανέρχεται σε 300 εκτάρια περίπου. Η ετήσια παραγωγή κυμαίνεται γύρω στους 3 000 με 4 000 τόνους περίπου.

Διαδικασία μεταποίησης:

Προς περαιτέρω μεταποίηση χρησιμοποιούνται τόσο οι βλαστοί, όσο και τα λεπτά πλευρικά ριζώματα. Σε κάθε περίπτωση όμως, χρησιμοποιούνται αποκλειστικά (κατά 100 %) νωποί καρποί που έχουν επιλεγεί και ελεγχθεί χειρωνακτικά προερχόμενοι από την οριοθετημένη περιοχή παραγωγής. Το αμεταποίητο νωπό προϊόν μπορεί να αποθηκεύεται σε ψυκτικούς θαλάμους υπό θερμοκρασία $-2\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Οι βλαστοί καθαρίζονται με ήπιες διαδικασίες, πλένονται και η διαλογή τους γίνεται με το χέρι, για την απομάκρυνση χρένων κακής ποιότητας. Οι βλαστοί κατόπιν και ενόσω είναι ακόμη νωποί τρίβονται και είτε εμπλουτίζονται με την προσθήκη σταθεροποιητών (για το ιξώδες) και συντηρητικών που βελτιώνουν τη συνοχή και τις δυνατότητες διατήρησης (ξύδι, λάδι, κιτρικό οξύ, θειάφι), για να διατηρείται έτσι η έντονη γεύση του χρένου της Στυρίας ή το τριμμένο νωπό χρένο διατηρείται με τη χρήση φυσικών ήπιων διαδικασιών (προσθήκη E 223, συντηρητικών), με αποτέλεσμα να μπορεί να εξομοιωθεί για μερικούς μήνες με το φρεσκοτριμμένο χρένο. Στη συνέχεια το προϊόν συσκευάζεται σε φιάλες, σωληνάκια ή βαρέλια που έχουν προηγουμένως αποστειρωθεί.

4.6. Δεσμός:

Ιστορική εξέλιξη και φήμη του «Steirischer Kren»:

Το «Steirischer Kren» χαίρει εξαιρετικής φήμης για περισσότερα 140 έτη περίπου. Η καλλιέργεια χρένου στους αγρούς στην περιφέρεια της Στυρίας εξελίχθηκε από το 1940 και μετά με αφετηρία την περιοχή Radkersburg. Από το 1967, η ένωση παραγωγών κηπευτικών της περιοχής Στυρίας (*Landesverband Steirischer Gemüsebauern*) οργανώνει την καλλιέργειά του προϊόντος βάσει συμβάσεων, διανοίγοντας με τον τρόπο αυτό το δρόμο προς τις εξαγωγικές αγορές. Εδώ και περισσότερα από 40 χρόνια, το χρένο της Στυρίας υποβάλλεται σε διαδικασίες διατήρησης σε σημαντικές από οικονομική άποψη ποσότητες.

Οι γεωργοί της Στυρίας συνέβαλαν εξάλλου σε σημαντικό βαθμό στη βελτίωση των τεχνικών καλλιέργειας και συγκομιδής σε αυτό τον γεωργικό τομέα. Για παράδειγμα, ήδη από το έτος 1976, απονεμήθηκε δίπλωμα ευρεσιτεχνίας με αντικείμενο «διαδικασίες συσκευασίας ριζωμάτων χρένου». Στην περιοχή της Στυρίας αναπτύχθηκε επίσης μια ειδική συσκευή συγκομιδής του χρένου και μια επιχείρηση της Στυρίας έλαβε το μεγαλύτερο τεχνολογικό βραβείο της Στυρίας, το «Fast Forward Award», για τη μέθοδο διατήρησης νωπού τριμμένου χρένου την οποία επινόησε.

Σε πολλά άρθρα του Τύπου επιβεβαιώνεται τόσο η εκτίμηση που τρέφει ο κόσμος για το χρένο της Στυρίας, όσο και η οικονομική σημασία της καλλιέργειας και της μεταποίησης του χρένου για την περιοχή. Στην περιοχή της Στυρίας όπου γίνεται η καλλιέργεια του χρένου, το ακατέργαστο προϊόν χαίρει εκτίμησης και χρησιμοποιείται παραδοσιακά κυρίως ως συνοδευτικό εδεσμάτων που προσφέρονται στα κέντρα εστίασης.

Εδαφοκλιματικές συνθήκες:

Το ιλλυρικό κλίμα που επικρατεί στην περιοχή της νότιας Στυρίας χαρακτηρίζεται από υψηλή υγρασία, σχετικά υψηλές βροχοπτώσεις και υψηλές θερμοκρασίες την εποχή της βλάστησης. Η μέση ετήσια θερμοκρασία ανέρχεται σε $9,5\text{ }^{\circ}\text{C}$. Η μέση ετήσια βροχόπτωση φτάνει τα 880 mm. Τα μετρίου βάρους εδάφη (έδαφος κασιανό με υψηλή περιεκτικότητα σε άργιλο) στην περιοχή καλλιέργειας του χρένου εμφανίζουν καλή υδατοδιαπερατότητα και δημιουργούν με τον τρόπο αυτό ιδανικές συνθήκες για την καλλιέργεια του «Steirischer Kren».

Το χρένο της Στυρίας διαμορφώθηκε μέσα από το συγκερασμό των προαναφερόμενων επιρροών έπειτα από δεκαετίες φυτικής αναπαραγωγής (επιλογή παραφυάδων) στην περιοχή της νότιας Στυρίας, αποκτώντας την εξαιρετική γεύση και τη χαρακτηριστική εμφάνιση που επιτρέπουν στους ειδικούς να το διακρίνουν αμέσως από τα ριζώματα χρένου διαφορετικής προέλευσης. Οι καταναλωτές το εκτιμούν και επιζητούν να το αγοράσουν, ιδίως λόγω της έντονης, πικάντικης γεύσης του.

Μεταποιημένο χρένο:

Λόγω των διακριτικών χαρακτηριστικών του, το «Steirischer Kren», ακόμη και ως μεταποιημένο προϊόν, διακρίνεται από τα προϊόντα διαφορετικής προέλευσης, καθώς η έντονη και πικάντικη γεύση του διατηρούνται χάρη στην προσφυγή σε ήπιες φυσικές διαδικασίες.

4.7. Οργανισμός ελέγχου:

Όνομα: Amt der Steiermärkischen Landesregierung, Fachabteilung 8 B

Διεύθυνση: Paulustorgasse
A-48010 Graz

Τηλ.: (43-316) 877 35 28

Φαξ: (43-316) 877 55 89

E-mail: susanne.reissner@stmk.gv.at

4.8. Επισήμανση: —
